



大会

第五十届会议

正式记录

第五十次全体会议

1995年11月6日,星期一,上午10时
纽约

主席: 弗雷塔斯·多阿马拉尔先生 (葡萄牙)

上午10时30分开会

悼念以色列国故总理伊扎克·拉宾先生阁下

主席(以英语发言): 在我们处理今天上午议程上项目之前,大会将悼念以色列故总理伊扎克·拉宾先生。

拉宾先生作为其国家的领导人,明智地决定率领其人民走上实现中东持久和平的道路,并为此作出了最大的牺牲。

仅在两星期前,拉宾先生重申对和平道路的奉献的声音回响在本大会堂中。今天,在他下葬的时刻,我肩负悲痛的责任,代表大会对以色列政府和人民及遗属所遭受的不幸损失表达最深切的同情。

我们殷切希望,拉宾先生不会白白牺牲,国际社会和世界各国人民将在其生命的鼓舞下,放弃战争暴力并拥挤和平。

我请各位代表起立默哀一分钟,悼念以色列国故总理。

大会成员默哀一分钟。

主席(以英语发言): 我现在请文莱达鲁萨兰国代表发言,他将代表亚洲国家发言。

阿卜杜勒·莫敏先生(文莱达鲁萨兰国)(以英语发言): 我荣幸地代表亚洲集团,向已故总理伊扎克·拉宾的家属及以色列人民表示最深切的同情和吊唁。

以色列失去一位杰出的领导人及和平人士。人们痛苦地再次看到一位具有如此勇气的人士和领导人,成为我们长期在中东看到的暴力的牺牲者。

我相信,我如果说故总理伊扎克·拉宾将不会白白牺牲,是表达了亚洲集团各成员的感情。他的突然逝世应提醒各有关方面注意在这一动荡区域实现全面和持久和平的紧迫性。

主席(以英语发言): 我现在请南非代表发言,他将代表非洲国家发言。

耶莱先生(南非)(以英语发言): 非洲集团成员国在上周末深感震惊和悲痛地获悉以色列总理伊扎克·拉宾先生遇刺。这种应受到最强烈谴责的罪行,肯定是由一个对以色列和巴勒斯坦人民的普遍福祉毫无兴趣的人犯下的。

拉宾总理的逝世是以色列人民的巨大损失,会威胁到目前正在中东展开的和平进程。非洲集团敦促中东和平进程的各方不要被这一不幸事件所吓倒,而应从如下坚定信念中汲取力量: 即遵循拉宾总理所确立的道路,将是对其领导才干的遗风的最大崇敬。

非洲集团成员国对拉宾的家属以及以色列人民和政府表示哀悼。

愿他的灵魂安息。

主席(以英语发言): 我请代表东欧集团的阿尔巴尼亚代表发言。

库拉先生(阿尔巴尼亚)(以英语发言):我代表东欧集团国家成员对于以色列总理已故的伊扎克·拉宾受到背信弃义的暗杀深表哀痛。与此同时,我要对他的家属、以色列人民和政府以及该地区所有热爱和平的人民表示我们最诚挚的悼念。他们认为已故总理是和平进程的具有决定性和关键性的促进人物,这一和平进程对于中东和全世界而言具有头等重要性。

诺贝尔和平奖金获得者拉宾总理出乎意料和悲惨地丧生是一个新的崇高牺牲-这是文明世界所付出的高昂代价以确保容忍、良好谅解和共处战胜仇恨、争执和排斥。

对拉宾总理的袭击同时也是对那次盛大集会袭击。在这一罪恶行径发生前仅仅几分钟时,这一集会正在明确表达几百万犹太人和阿拉伯人以及世界上其他地方几百万人对他以及世界那部分的其他和平先驱者的支持和希望,在那里战争已经夺去了几代人中许多人的生命。

不论这一损失多么痛苦,不论漫长的道路多么艰巨,我们再次表达我们不可动摇的信念:中东的和平进程将会不受损害地继续下去。同那些杀害他的人的目标相反,拉宾总理通过他的牺牲将会给在该地区为实现梦寐以求的和平而工作的人民的贡献和觉醒带来新的动力。

主席(以英语发言):我请的代表拉丁美洲和加勒比国家玻利维亚代表发言。

卡马乔·奥米斯特先生(玻利维亚)(以西班牙语发言):我谨代表拉丁美洲和加勒比国家的代表团对以色列总理伊扎克·拉宾总理的悲惨去世表示深切悲痛。

对这位杰出政治家的暗杀使国际社会丧失了一位致力于和平事业的领导人。他的死亡状况展示了不容忍以及下列趋势的顽固性:这种趋势反对建立一个以团结和谅解的理想为基础的社会。这一罪行震惊了全世界,因为伊扎克·拉宾体现了寻求恢复友好关系和解的方法,其目的是为中东找到具有创造性和肯定的解决办法。

因此,拉宾总理的去世所造成的愤怒和痛苦使全世界的政治意愿致力于他所倡导的转变进程,已在该地区 and 全世界实现持久和平。

拉丁美洲和加勒比各国对伊扎克·拉宾的家属、以色列政府和人民及其常驻联合国代表团表示哀悼,愿上帝让这位杰出的政治家的灵魂安息,并且使政治领导人受到启发促进人类之间的谅解。

主席(以英语发言):我请代表西欧集团和其他国家的挪威代表发言。

利安先生(挪威)(以英语发言):西欧集团成员和其他国家对于以色列总理伊扎克·拉宾遇刺的消息深感震惊并感到深切悲痛。

我们大家都谴责这一可卑的暴力行径。以色列和全世界丧失了一位伟大的政治家和一名具有远见的领导人。拉宾总理显示了巨大的个人勇气和决心以寻求中东公正和持久的和平。他是和平进程的一名主要工程师。在他生命的最后一天,在他被杀害前几分钟他一再赞扬和促进这一进程。

我们大家都记得,仅仅一年前,伊扎克·拉宾总理由于他在带领和平进程向前进时所作出的巨大努力和表现的巨大勇气获得了诺贝尔和平奖。他被受于这一奖金是因为他对所有为了中东和平进化而公开或秘密工作的人们带来了希望和前景。

现在,在拉宾总理下葬之日,我们大家都感到有必要继续进行他走向和平的工作。这是他的遗产;这是我们的责任。

在这一天,我们向他的妻子利娅、他的家属、以色列人民以及对伊扎克·拉宾创造和平的能力具有信心的所有的人表示哀思和慰问。

主席(以英语发言):我请美利坚合众国代表作为东道国发言。

格涅姆先生(美利坚合众国)(以英语发言):我们的心灵充满了深切悲哀-这层悲哀抑制了我们的笑容;这一悲哀迫使我们完全正视我们在其中生活和死亡的动乱的世界。

以色列总理伊扎克·拉宾遇刺的悲惨消息使我国深感震惊和悲痛。

正如国际务卿克里斯多弗星期六所说的：

“历史将证明拉宾先生是本世纪一位杰出的人物。他的一生致力于以色列和以色列的安全，致力于和平的事业。他在战争和在为本国服务中表现英勇，为了追求和平，他表现了同样的勇气和决心。”

今天，在以色列人民，拉宾夫人及其家属处于最困难的时刻，我们向他们表示同情。

我们曾经多少次在本大会堂集会悼念世界上为追求和平而献身的人？我们想起几十年前逝世的我们的秘书长达格·哈马舍尔德先生，想起许多士兵为众多的联合国维持和平工作献出了生命。在我们每个国家，不论国家大小，为和平而捐躯的人每年都在增加。

世界的确失去了一位领导人，一位政治家，我们悼念这位和平志士的去世，这对于致力于和平事业的本大会来说，的确是恰当的。以色列失去了一位最优秀的儿子。美国失去了一位真正的坚定的朋友。但是，朋友们，如果历史教育了我们，那么它明确指出，经历了这种悲惨时刻，产生了更坚定的决心：掌握我们自己的命运，为了实现拉宾总理及其和平伙伴为他们、也是为我们确定的和平目标而努力奋进。

我们不会被吓倒。我们不会因悲哀而屈服。我们将发誓以更大的决心和献身精神为中东和为世界其他地方的和平而努力工作。我们以这一保证向拉宾总理和他的和平远见致敬，我们牢记八福词里的一句话：

“致力人间和平的人多么有福啊；上帝要称他们为儿女！”（《圣经·马太福音》，第五章，第九节）

皮莱格先生（以色列）（以英语发言）：我国非常感谢今天上午主席先生以及各区域集团和东道国代表在这里就拉宾总理和他对和平作出的奉献表达的敬意、同情和支持。

1995年11月4日这一天是以色列、以色列的邻国和国际社会永远不能忘记的。就在这一天，暗杀者的子弹谋杀了以色列总理伊扎克·拉宾先生。

这颗子弹不仅是射向拉宾先生本人的。它是要阻止中东所有人民勇敢地走向和平的一种企图伊扎克·拉宾本人在特拉维夫他的最后一次讲话中说：

“我经历过27年的戎马生涯，我投身戎马如此长的时间，那是因为无法实现和平。我相信，现在有了实现和平的机会。”

以色列政府全力承诺同所有邻国一道实现全面和持久和平而进行努力。确保拉宾总理的远见不致落空，这是我们的责任，是我们中东和国际社会的责任。暗杀者的子弹阻挡不住我们为实现拉宾总理勇敢追求的目标所作的努力。

拉宾总理1995年10月24日在大会讲话中说：

“道路依然漫长。然而，我们决心继续前进，直到我们为我们的子孙后代以及为本区域各国人民把和平带到本地区。这是我们的使命。我们将完成这个使命。”（大会正式记录，第五十届会议，第39次全体会议，第26页）

让这些话语鼓励我们走向和平。

议程项目40

通过体育和奥林匹克理想建立一个和平的更美好的世界

决议草案(A/50/L.15)

主席（以英语发言）：我请美利坚合众国体育代表巴特·康纳先生发言，介绍决议草案A/50/L.15。

康纳先生（美利坚合众国）（以英语发言）：我叫巴特·康纳我是三届美国奥林匹克队的队员，在1984年洛杉矶夏季奥林匹克运动会上赢得男子体操二面金牌。

我极其荣幸地代表我国参加今天审议议程项目40“通过体育和奥林匹克理想建立一个和平的更美好的世界”。

作为今天我们面前的“奥林匹克理想”决议草案103个共同提案国的代表,美国代表团荣幸的注意到,今天出席的有几个青年和体育部长、国际奥林匹克委员会主席胡安·安东尼奥·萨马兰奇、奥林匹克运动的重要人士、会员国尊敬的同事和其他知名人士。我们感谢他们参加今天的活动。

选手们都知道,记录是要人打破的。本草案共同提案国可能大大超过去年决议的提案国,141国作为该决议的共同提案国,这是大会历史上共同提案国第二多的一个决议。如果159个成员国作为草案的共同提案国第五十届本届会议将创造一个记录:这将是第一流的真正奥林匹克业绩。

必须承认本草案付印后加入的以下21个提案国:安哥拉、孟加拉国、巴西、文莱达鲁萨兰国、中国、哥斯达黎加、法国、印度、意大利、日本、马来西亚、毛里求斯、莫桑比克、荷兰、秘鲁、大韩民国、俄罗斯联邦、南非、瑞典、多哥和阿拉伯联合酋长国。

在出现许多危机、要求联合国关注的情况下,为什么仍有这么多代表团对具有象征意义的体育问题这么感兴趣?答案就在于:体育在全世界都是一种强大的推动和团结的力量。它是远远不能以最后的得分来衡量的力量。它鼓励我们作出努力。通过体育,我们看到从个人努力奋斗、集体牺牲精神、战战兢兢到作出建树体现出的对于一个事业、一个目标、一个理想和最终达到尽善尽美而不只是得到奖励的那种献身精神。

会员国理解体育的这种使人团结的力量——坚定地迈向共同目标的动力,它们靠这种力量去进行建立一个和平和更美好世界的多方面工作。

本着奥林匹克道德和公平竞赛的精神,歧视一种族、宗教、政治或其他方面——的无能为力辉煌而生动地证明了世界是一个整体。

什么是奥林匹克理想?从它古代的起源来看,它指心智、道德观和身体的培养;是价值观、力量和才能的平衡点。它提供了吸收邻邦文明的能力,并可成为文明内部的进步的决定性因素。

在现代,在过去的101年里,奥林匹克理想保护者和推动者一直是国际奥林匹克委员会。它通过协助体育和文化的发展服务于和平事业,并以全球的节日——四年一度奥林匹克运动会为高潮。它的五个连在一起的环是世界上人们最熟知的标志,代表着五大洲的团结和各国运动员的聚首。

用联合国秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利的话来说:

“奥林匹克理想是一首对各国人民和各种文化之间的宽容和理解的颂歌。它邀请所有人来竞赛,但是,这种竞赛是在尊重他人的情况下进行的。奥林匹克主义以这种方式成为民主的学校”。

对我们提出的为什么这个象征性的辩论吸引了如此多的兴趣的问题,秘书长的结论是:

“在奥林匹克运动会的道德观和联合国的基本原则之间有一种天然的联系”。

本着这种精神,本决议草案支持国际奥林匹克委员会和联合国系统在关于预防性教育的联合方案方面进行进一步的合作,这些方案包括反兴奋剂活动、预防吸毒、环境保护和加强妇女对体育运动的各方面的参与。本草案鼓励各个青年和体育部参与这项合作。

今天能够聚集在这里并见到这么多奥林匹克朋友是多么地令人高兴啊,这些朋友们在取得了体育上的成功以后又转而服务于奥林匹克理想的目标,他们正在用他们通过体育学到的东西来使世界成为一个和平和更美好的地方。

他们可能赞同我的看法,即在这个世界上,你可以凭运气获得名利,但运气就不会使你成为一个创造世界记录或个人最佳成绩的优秀运动员。改善自己和增进自己的

知识是值得做的可贵的事情。追求一个目标并念念不忘做得出色是运动员的共同纽带，而最清楚地反映这种追求的可能是那些在身体上或心智上受到挑战的人，——我们为能够做到的事而祝贺他们，而不以他们无法做到的来评判他们。

我亲眼看到体育如何促进团结。但是，我也理解，认为从事体育就等于为和平而努力则失之于太简单和幼稚。正如我今天从我的朋友们那里听到，体育和外交都力求加强各国人民之间的友谊，而公平竞赛则意味着使有不同兴趣和能力的运动员参与，而不是仅仅表现能力，不管是在俄克拉何马的诺尔曼的一名9岁男孩，还是在世界另一端的一个15岁女孩，体育教育全体青年他们可以在公平的运动场上竞赛。

但是，让我们更具体一些。体育的真正益处是什么？参与体育运动的人改善自身和社会。实践证明，从事体育运动的人更可能加入一支队伍而不是参加一个帮派；他们更可能留在学校；他们更可能做出负责任的决定，决不与毒品或其他危险沾边；他们更可能继续接受更高级的教育。数字是实实在在和令人印象深刻的。体育可帮助我们实现最近联合国全球会议提出的以人为中心的发展目标。

同时，这些事实和数字也促使国际奥林匹克委员会投身于为全世界的贫困青年进行的人道主义活动。他们每天都进行实现和平和更美好的努力：难民的压力通过组织篮球锦标赛而得到缓解；被战争破坏的体育设施则重建，教练诊所教授比赛规则和公平竞赛。正如我们能看到的奥林匹克火焰只是小小的一束，但是它发出耀眼的光芒，它的温暖传到了远方。

联合国大会第四十八届会议宣布的国际体育和奥林匹克理想年(1994年)要求国际奥林匹克委员会支持联合国和其他区域性政治组织采取的和平倡议。

早在公元前九世纪在希腊首次宣布的奥林匹克停火要求在古时运动会期间停止所有的敌对活动。这种停火一直到最近的大会第四十八和第四十九届会议之后才得到执行。会员国赞同萨马兰奇主席的观点：

“奥林匹克停火必须有助于推动对话、和解和寻求持久解决办法的努力，以使和平遍及世界，并结束人类的苦难”。

今天的草案再次肯定了奥林匹克停战，并决定在每届夏季和冬季奥运会之前重新审议这种行动。因此，美国代表团现在在此确认在第26届奥林匹克运动会——适逢奥林匹克100周年运动会——期间实行奥林匹克停战。

我国曾经荣幸地在圣易路斯、洛杉矶、普莱西德湖和斯古沃谷举行了奥林匹克运动会。现在，美国期待着欢迎世界各国在1996年前来亚特兰大，开幕式离今天只有256天了。

我们邀请更多的国家成为共同提案国以及以协调一致通过今天摆在我们面前的决议草案——载于A/50/L.15文件的“奥林匹克理想”。

副主席彼尔森先生(毛里求斯)主持会议。

代理主席(以英语发言)：在请下一位发言者以前，我建议关于这个项目的辩论的发言报名在上午11时15分截止。

我没有听到反对意见。

就这样决定。

代理主席(以英语发言)：因此，我请希望辩论的代表尽快在名单上登记。

我现在请意大利常驻联合国代表弗朗西斯科·富尔奇先生阁下发言。

富尔奇先生(意大利)(以英语发言)：在我发言以前，我要同主席和我们的地理集团的代表们一道，代表我的国家意大利对以色列总理伊扎克·拉宾阁下遇刺的噩耗感到震惊和极大悲伤，并向以色列政府和人民再次表达意大利政府和人民的诚挚而深切的哀悼。伊扎克·拉宾是和

平的烈士，他的不幸去世不单是以色列的损失，也是全世界一切真正热爱和平人们的损失。

我们真诚地希望中东走向和平的勇敢进军不会因凶手的子弹而停止。

第二十六届奥林匹克运动会将标志着奥林匹克理想复活的一百周年。这次运动会将提供一个象征性的机会，让人们停下来反省体育在今天世界上发挥的作用。联合国不会不认识到体育活动在我们的社会中继续变得日益重要。体育活动在全球如此广泛，必然能对建立一个更和平与更美好的世界作出巨大贡献。大会第四十八届会议第一次审议这个项目，并通过宣布1994年为体育运动和奥林匹克理想国际年来纪念国际奥林匹克委员会（国际奥委会）成立一百周年。当时大会响应国际奥林匹克委员会的呼吁，促请会员国们在奥林匹克运动会开幕前7天直至闭幕后7天遵守奥林匹克休战。1994年2月12日至27日在挪威利勒哈梅尔举行的奥林匹克运动会上第一次这样做。

今年的决议草案再次呼吁会员国们在即将举行的亚特兰大奥林匹克运动会期间遵守奥林匹克休战。从最近试图在前南斯拉夫境内达成政治解决的事态发展来看，这项呼吁特别适合。在非洲，从利比里亚到安哥拉，再次有了持久和平的希望。愿奥林匹克火焰也把希望带给象索马里这样的国家，这些国家仍然处于仇恨与暴力的黑暗之中。

意大利一向坚定地相信和支持奥林匹克运动会以及国际奥林匹克委员会。我国总理办公室负责意大利体育运动的国务秘书尊敬的兰贝托·卡尔迪本来打算前来参加这次会议，以进一步强调意大利致力于奥林匹克理想和奥林匹克活动。可惜最后时刻出现的困难使他不能前来这里。因此他请我转达意大利对委员会以及特别是对委员会主席萨马兰奇候爵的支持，我还高兴地通过成为大会面前这份决议草案的共同提案国之一表示我们的这种支持，美国代表已经宣布了我国已成为共同提案国一事。

国际奥林匹克运动会已同联合国的若干机构、组织、方案和专门机构达成了合作协议。在这方面，让我回顾，国际奥委会同联合国国际药物管制规划署（药物管制署）通过今年2月签署的一项合作协议建立了非常紧密的关

系。这就把国际奥委会和药物管制署的这样一项承诺变为现实，即扩大防止药物滥用方案，把向贫困社区和处境危险的青年提供体育服务包括在内。作为进行这种合作的第一步，今年早些时候在罗马举行了由这两个组织赞助的一次国际会议，会议期间邀请国际知名运动员作反对药品滥用的宣传。会议提供了一次机会，来审查在把体育当作减少对药品的非法需求方面我们的知识和经验如何。这只是一个例子。体育和奥林匹克理想可以以很多方法为建立一个和平和更美好的世界作出贡献。过一种健康的生活方式，其中体育活动占了很大一部分，对发展青年人的体力、智力和情感潜力以使成为适应社会的负责的成年人，具有根本重要性。

最后请允许我表示希望，今天大会庆祝奥林匹克理想的活动将不会只是一个单独事件。愿它将标志着联合国将更深入地参与如此靠近人们的思想和情感的这个领域。

代理主席（以英语发言）：我现在请玻利维亚常驻联合国代表埃德加·卡马乔·奥米斯特先生阁下发言。

卡马乔·奥米斯特先生（玻利维亚）（以西班牙语发言）：请允许我向大会主席转达我国全国体育事务秘书的友好致意以及玻利维亚青年的热情问候。我谨向参加大会这届会议的负责青年和体育事务的各位部长们以及国际奥林匹克委员会主席致意。

通过体育和奥林匹克理想建立一个和平的更美好的世界是玻利维亚很乐意共享的一个崇高目标，因为这体现了国际上相信体育是超越了政治、宗教、种族、文化和生活水平差异而促进各国人民间的和谐与团结的最适当的方法。

我们都是同一种有理性的生物，因此享有同样的权利、尊严和价值观念，而无论我们生活在哪里或使用什么语言，无论我们做什么工作或经济状况如何。为了身体和精神完善，人类需要各种比赛、竞争和通过艺术与体育的自我表现提供的消遣、业余爱好和娱乐。

体育教会我们珍惜和适当地保护环境、体育促进理解和尊重各国人民、各种文化以及各民族特点的多样性。只要有人类生活的地方，艺术和体育活动就会繁荣。

今天,根据人们的肤色,所居住的地方或进行活动的海拔高度来将他们分离或进行歧视是不可接受的。体育必须团结人民,促进各国之间的和平与平等以及人类的和谐发展。

以体育促进和平是古希腊的最佳遗产之一。事实上,人类活动当中只有体育才具有如此大的道德力量,能够为全球的健康作出如此大的贡献。体育能够传播崇高的理想、享受生活的快乐和自由表达言论的愿望。它能够促进一种良性竞争的感觉,能够改善健康并且是一种道德和社会教育的途径。所以说,体育对建立一个和平的世界作出了贡献。

体育必须是年青人的一个主要活动,也应该是所有年龄的人应该从事的活动,即使对那些身体有缺陷的人也是这样。在一个仍然有暴力、仇恨和毒品的时代里,体育是希望和团结的象征。玻利维亚非常高兴地加入了这一份决议草案的起草工作,并且呼吁大会支持这份决议草案。

巴尔京斯先生(拉脱维亚)(以英语发言):今天,在希腊奥林匹克运动会复兴100周年纪念前夕,在国际奥林匹克委员会成立100周年之际,在联合国五十周年纪念的同时,拉脱维亚在其历史上第一次提到“通过体育运动和奥林匹克精神建立一个和平和更美好的世界”。在1991年9月拉脱维亚加入联合国之后,国际奥林匹克委员会又决定重新让我们加入国际奥林匹克运动。我们非常有幸成为国际大家庭的一员,成为奥林匹克大家庭的一员。

拉脱维亚一直被归类于人们通称的新兴的和小型国家之列。但是,我们国家并不是新兴的,而是重新建立起来的。我们是通过非暴力革命取得独立的,在这场革命中,世界看到历经50年非法占领的拉脱维亚人民心灵上史无前例的团结。在被占领的50年当中,拉脱维亚出了18名奥林匹克冠军,获得了66枚奥林匹克奖牌。世界并不知道这些冠军是拉脱维亚的代表,而只是把他们认为是苏联代表团的队员。通过体育活动寻求自我意识和自决是促进我们国家增强自我信心和寻求从新独立的重要因素。

在过去的奥林匹克运动会上得不到恰当的承认,这种痛苦我们今天仍然能够感到。我在这里讲的是亲身的经历,因为我在苏联国家队当过8年的运动员。生活在一个

极权统治下向往着自由和独立的经历,以及形成一个向往成立自由国家的新的公共意识的经历,使我们有理由证实体育和奥林匹克运动作为一个民族生活当中不可分割的一部分的重要性。

拉脱维亚深深感谢那些为现代奥林匹克运动打下基础的人。这个运动为体育所建立的理想,以及使它保持独立和受欢迎的组织结构都是令人赞赏的。我们感谢国际奥林匹克委员会的领导人们,感谢他们发展了这一运动,以至于到今天能够引起联合国注意的水平。但是,我们不应该忘记皮埃尔·德·顾拜旦男爵的目标,那就是,国际奥林匹克委员会应该保持业余体育精神,排除可能破坏奥林匹克精神的外部影响。

在过去50年当中,国际奥林匹克委员会支持拉脱维亚的运动员作为国际奥林匹克大家庭的成员,尽管有人把体育机构用来实现他们的政治目的,还有一些国家出于政治目的抵制了一些奥林匹克运动会。对拉脱维亚来说,体育是我们在国际上和谐交流和发展的手段。

体育是东欧国家,包括拉脱维亚,能够有机会开始一个新的和平生活重要途径之一。对小国家来说,国际体育活动是一个论坛,小国家可以在这里让其他的国家看到他们自身的特征和民族的活力。因此,对未来的信念也就诞生了。我们知道,在世界上小国家的数量比大国家多,也许通过体育运动的理想,大国与小国之间的分歧能够变得不重要。一个国家的大小将取决于其意志的强弱。

体育是一个社会民主的计量表,尤其是在一个过渡阶段。在体育活动中,一切都是公开表现出来的。一个社会可以把体育活动当作一面镜子来窥视其自身。任何歧视,无论是民族歧视还是种族歧视,都会显而易见地表现在体育运动中。拉脱维亚已经学会了体育的国际语言,公平竞赛的语言,我们真正感到自己是符合奥林匹克精神的国际运动大家庭中的一员。

由于当前困难的经济现实,我们必须在高级体育和大众体育之间取得一个平衡。在这个过渡阶段,我们有的时候感到自己思维的惰性,但是我们马上就会从《奥林匹克宪章》当中重新获得力量。《奥林匹克宪章》这个奥林

匹克运动的圣经,是在拉脱维亚重新取得独立、实现民主之后才能在拉脱维亚出现的。

最后,在一个和平的战士被刺杀这一黑暗的时刻,让我表示希望,能够在世界上把体育作为一种和平的力量,帮助解决全球的问题。

代理主席(以法语发言):下面请法国代表,青年和体育部长居伊·德吕先生发言。

德吕先生(法国)(以法语发言):我们今天到大会来庆祝体育和奥林匹克精神对和平理想及联合国团结的贡献。以色列总理伊扎克·拉宾先生——中东和平的主要缔造者——11月4日晚上不幸逝世给希望和博爱的今天蒙上了悲伤的阴影。面对这个罪行,这种不公正,我们的第一个义务是低首悼念伊扎克·拉宾,并且和其他人一起向他的家属和以色列政府和人民表示同情。

当然正是作为部长并且作为奥林匹克冠军,我今天荣幸地在这个讲坛上发言并参加庆祝奥林匹克理想。的确,作为皮埃尔·德顾拜旦家乡的法国比以往任何时候更致力于促进和捍卫从古希腊继承的奥林匹克价值观念。在1994年,宣布恢复现代运动会之后的100年,在巴黎荣幸地举行国际奥林匹克委员会(国际奥委会)大会之后,我国从那次所做的巨大工作中学到了许多东西。因此,我愿在大会简短地谈谈有关促进和保持这些奥林匹克价值观念的想法。

首先,法国真挚地欣见体育和奥林匹克精神在联合国日益重要。我今天出席会议确认我们重视一个理想,它的基本原则是:

“在所有可能的地方使体育为人类的和谐发展服务,从而建立努力维护人类尊严的和平社会”。

法国政府充分遵守这项原则,在本国的体育政策中应用这项原则。我愿借此感谢国际奥林匹克委员会主席胡安·安东尼奥·萨马兰奇先生,他在超过15年的时间中不知疲倦地努力,以确保奥林匹克理想在国际关系中占有其适当的位置。

今天,体育是我们社会生活中的基本成分。因此,各国政府不能也绝对不得忽视它。在法国,我们的组织有50年的历史,从戴高乐将军政府1945年的一项命令开始。自那时起,特别是通过设立青年和体育部并且在与体育运动的密切合作下,我们不断努力拟订旨在从体育的美德中得到尽可能大的收益的政策。体育是公民教育的组成部分。它首先是民主的学校,因为正如顾拜旦所说的:

“它综合协同工作和竞争这两个民主社会的主要支柱,没有这些支柱,民主社会容易变得十分软弱而最终倒塌”。

体育还是促进容忍和社会一体化的学校,特别是对于年青人来说更是如此。关于一体化的问题,我愿强调有关妇女在总体体育政策中位置的关切。法国支持国际奥委会在最近的北京会议上就这个问题所进行的活动——《行动纲要》的一整段专门论述体育中的男女平等——以及在1995年9月26日执行委员会会议上的行动,即确定了2000年至2005年的明确目标。在国家一级,我们在体育联合会的示范规约中包括了这种要求。

此外,体育对健康和反对某些灾祸,如毒品的斗争至关重要。最后,正如当时的巴黎市长雅克·希拉克在最近的一次国际奥委会大会上所指出的,体育

“可以促进我们时代的伟大事业,如保护环境”

所以并不令人吃惊的是,国家政策有关体育的重要主题还应该反映国际奥林匹克委员会和联合国之间最近加强合作。法国赞成这种合作。

我国还热衷于维护我们的十分珍视的这些价值观念。我愿举出三个危及奥林匹克理想的错误的例子。

第一,存在着暴力和缺乏对体育精神的尊重,这是在1995年联合国正在赞扬容忍精神的时候对这个价值观念的攻击。法国通过新的国家立法并且在欧洲理事会内与其伙伴密切合作——与之在1985年签署了一项公约——尽力打击这种灾祸,但是首先通过针对运动员和公众的十分积极的教育运动,防患于未然。1998年将在我国举行的下一

届世界杯足球赛将是赞扬体育精神的宝贵机会。我们当然将在国际一级支持在这个问题上采取的任何主动行动。

第二,存在着反对使用兴奋剂的运动,该运动得到法国适当和特别有力的国家立法的支持。我们和全国体育运动及国际奥委会密切联系,正在加强我们在欧洲理事会内以及与某些十分积极的国家的合作。因此,法国今年加入了“谅解备忘录”小组,它包括五个其他国家:澳大利亚、加拿大、新西兰和挪威和联合王国。该小组的主要目的是通过某些有针对性的优先行动提高反对使用兴奋剂的运动的效力和可信性:使控制程序一致和标准化,对成员国运动员相互进行就地检查,并拟订国际研究议定书,以便在不久的将来在人体内测出主要兴奋剂—如现在无法测出的某些荷尔蒙—的能力。

我强调需要使各国参与这些事项,这些事项都和它们管辖范围内的体育运动有逻辑上的联系。我怎能掩盖我们对某些重要国家的明显消极态度的关切?如果我要相信消息灵通的观察家的话,这些国家的奥林匹克委员会反对使用兴奋剂的政策似乎正在遇到严重阻力。应该明确和严肃地处理这个问题。法国希望,在欧洲理事会内签署的公约的鼓舞下,联合国其他会员国将在反对使用兴奋剂的运动中加强它们与联合国主管机构的相互合作。我们各国的这种自愿行动,在和奥林匹克运动的密切伙伴关系中,将确认我们解决使用兴奋剂和一般毒品的十分严重问题的共同愿望。

第三,法国几年来,在许多论坛上提出了体育和金钱世界之间关系的微妙问题。在这方面,法国试图阐明国家和体育运动的作用,当然其行政机构中的一个部门专管此事。这保证严格遵守一些道德准则。

正如我所说过的,法国的制度有50年历史并基于团结原则。这种团结使政策具有连贯性,考虑现代体育的财政方面,然而其目的是克服它的过分作法和错误。

我们还致力于奥林匹克精神的普遍性,以便使某种过分扩展的趋势不排除欠发达国家。因此,我们还欢迎国际奥委会的奥林匹克团结政策,并通过讲法语国家青年和体育部长会议正在拟订国家双边和多边合作战略,43个讲法语国家,大多数来自南方,是该会议目前成员。我们认为,

体育必须成为发展援助的真正成分。我们正在为此而努力,用我们的外交部门将体育方面充分地融入我国对外关系。

我要强调体育和外交具有共同目标的程度:两者的目标都是加强各国人民之间的友谊和促进对话。法国不能不欣慰地看到奥林匹克运动会又再次具有普遍性:尽管我们完全知道所有破坏这种普遍性的做法—不幸的是,这些做法过去经常出现—但我们相信体育和政治必须相互促进。

国际奥林匹克委员会通过在1994年冬季奥运会期间同联合国一起从事促进遵守奥林匹克停战的活动,已成为这项努力的原动力。法国作为参与重建波斯尼亚和平的先锋,赞扬萨马兰奇主席主动提出前往十年前举行同样冬季奥运的地方塞拉热窝,我国对他成功地完成使命作出贡献感到骄傲。

我们赞成这样一个设想,即在明年夏季亚特兰大举行一百周年奥运会期间,应再次遵守奥林匹克停战。这个和平理想是亨利·蒙瑟兰设想的,虽然他是法国最悲观的作家之一,但他曾用下述措辞描述1924年在巴黎举行的奥林匹克运动会开幕式:

“所有旗帜都冉冉升起,五彩交织,婆娑飘扬,千帆竞秀。我承认,这个景象使我感到激动不已。我们大家彼此相容难道真的这样不可能实现吗?归根结蒂,这难道不是人类的希望吗?”

虽然我天性乐观,但我没有对自己提出这个问题。在我看来,似乎非常可取的是,我们应该能够在每届奥林匹克运动会两年前在大会审视使我们大家来此聚会的各种问题。奥林匹克精神的火炬是由皮埃尔·德顾拜旦点燃的,它随着岁月流逝日趋光彩夺目,这种精神将同联合国一起—我绝对相信这一点—唤起并实现和平的希望。

代理主席(以西班牙语发言):我请负责体育的国务秘书拉赫尔·科尔特斯-埃尔维拉先生发言。

科尔特斯-埃尔维拉先生(西班牙)(以英语发言):我要首先代表西班牙人民对伊扎克·拉宾总理不幸去世表

示悲痛,并向以色列政府和人民及遗属转达我们的慰问。虽然他的身躯已不再同我们在一起,在这个大厅里再也听不到他的声音,但他的和平遗产仍然存在。我们大家都应确保他在很大程度上负责建立的和平大厦不倒塌。

我要在正式发言一开始感谢大会、特别是秘书长把关于体育对建立一个和平与更美好世界贡献的辩论列入五十周年活动,我们表示感谢有几个原因:

第一,这个最伟大的组织承认体育的价值,因此为国际政治作出其基本贡献之一,即各国人民和各种文化之间的和睦敞开了大门。

第二,它给全世界负责体育的人士提供了一个庄严的聚会地点,使我们能够为谋求共同目标协调我们的思想并交流意见。

第三,我们表示感谢,因为我们已能够在这个对话与协议之路必须永远畅通的和平与和谐论坛,通过减少不容异己、激进主义、仇外情绪、暴力、种族主义和歧视,大大促进国际关系,而上述现象都是我们社会的耻辱,它们造成了边缘化、专制和战争。

我们大家都有义务促进和协助从事各项有利于和平与和谐的活动,并尽量利用体育改善世界通过各国人民之间的和解而共同生活的方式,各国政府当局和促进体育的国际组织都应义不容辞地从事这项工作。

第48/11和49/29号决议确实证明了各国和国际奥林匹克委员会分担的责任,因为它们把一般性政治和体育政治之间的关系提高到国际一级。

现代体育征服了世界:这是二十世纪末最重要的大规模社会现象,是超越国家集团的社会关系源泉。体育是国与国之间和解的工具,它使我们能够重新发现幸福、理解、沟通和友谊,所有这一切都直接打动世界的心。

在这项神圣任务中,国际奥林匹克委员会毫不犹豫地减轻众多国家遭受的苦难作出最佳努力。因此,我应该忆及国际奥林匹克委员会朝这个方向采取的一些步骤,这是非常正确和恰当的。

委员会降低了直到不久前还有碍奥林匹克理想的政治温度,充分表明这一点的事实是,有169个国家参加了我国在巴塞罗纳主办的第21届奥林匹克运动会,而且将有越来越多的国家参加下届亚特兰大奥运会。

国际奥林匹克委员会为现代体育征服世界作出了突出贡献,这使我们能够加强国际团结。

为了使体育能够在促进国际理解方面实现其充分价值,必须坚持公平竞争原则,在这方面国际奥林匹克委员会已成为人们学习的榜样和希望的堡垒。

即将到来的奥林匹克委员会一百周年是越来越多的现实生活中的里程碑,它使我们能够就国际问题提出新的想法,而且还是真正名符其实的政治关系的必要先驱。

我们还要指出,国际奥林匹克委员会无论在为饱受战祸地区的儿童提供粮食援助方案方面还是在重建被战争摧毁的体育设施方面,都同联合国各机构进行了值得称赞的合作。

我们不能忘记1994年即国际奥林匹克委员会创立一百周年时为通过体育和文化促进世界青年人之间国际理解所完成的工作;我们也不能忘记为履行大会第48/11号决议所作的各项努力,该决议称奥林匹克停战为动员世界青年人支持和平的原动力。

这些就是证明各国政府和各国奥林匹克委员会应该彼此恢复友好关系,而且联合国和国际奥林匹克委员会也应恢复友好关系的一些理由,其目标是建立由积极捍卫密切和持久的人类关系的公民组成的民主社会。

在大会讲话是我的荣幸,而且令我感到特别满意的是,一位西班牙人即胡安·安东尼奥·萨马兰奇先生正在主持奥林匹克运动的命运,并且是国际奥林匹克委员会今天执行神圣任务背后的真正动力。

我必须提及,我国非常关心那些看到其生活和希望被炸弹和不容异己所破坏的人们所遭受的痛苦和苦难。

我们有利的地理位置使我国成为一个各种族的会聚点。构成我们历史的各种文化的交融使得我们必须慷慨

和敏感地在存在战争或社会危机的地区参与执行联合国各项任务,我国的男男女女在这些地方毫不犹豫地和平作出慷慨努力,甚至牺牲生命。因此,我认为在这里要求各位与会者悼念他们是正确和恰当的。

西班牙有幸担任1995年下半年欧洲联盟主席,它毫不迟疑地促进有利于和平的所有主动行动,因此,它和其它国家一起共同提出了大会今天准备通过的这项决议草案。

Consejo Iberoamericano del Deporte(伊比利亚美洲体育理事会)是一个所有伊比利亚美洲国家彼此合作的机构,该机构以及它同这些国家的奥林匹克委员会进行的共同努力是政府和私营部门彼此分担责任的良好范例,该决议草案将进一步加强这种分担责任的做法,我希望并祝愿该决议草案有可能以协商一致方式获得通过。

西班牙和西班牙政府一直支持体育作为促进各国人民之间相互了解的工具;我们同这么多其他国家的合作方案就是明证。这里,我想指出,西班牙国王胡安·卡洛斯一世陛下及其王室坚定拥护这项积极支持体育的政策,他们认识到,体育传播积极的价值观念,尤其是向青年人。因此,我有幸代表的国家认为发达国家务必要制定体育合作方案,对象是那些条件最差的地区,致力于推动建设体育设施,重建被战争毁坏的体育设施,培训技术人员,以规划和制定促进体育方案,尤其是针对青年人的方案,推动面向青年人和青少年的活动,这将进一步促进体育活动,预防暴力和犯罪行为。

我们有责任尽量扩大体育的有益影响,尤其是在遭到暴力或边缘化破坏的地方。西班牙将尽这项义务,国际奥林匹克委员会在这方面也可以发挥作用,因此,大会应当适当地重视国际奥委会的声音;能在大会发表讲话,是我的荣幸。

我们即将通过的决议草案越来越多地使国际奥林匹克委员会参与人道主义活动,这通过体育和奥林匹克理想,最终有助于建立一个更美好和天下太平的世界。西班牙代表团因而成为该决议草案的提案国,希望将以协商一致方式予以通过,并相信,它将推动缔造一个体育的鼓舞下争做赢家的世界。

代理主席(以英语发言):我现在请波兰代表,体育与旅游部长斯特凡·帕西克先生阁下发言。

帕西克先生(波兰)(以西班牙语发言):体育就是斗争和竞争。在体育中,个人与个人之间、国家与国家之间存在着对抗,他们支持自己的代表或竞争者。但如果斗争只限于运动场,那么世界就将幸福得多。然而,体育的目标始终如一:克服个人的局限和弱点,通过公开角逐击败对手,根据某一体育项目的原则和规则进行竞争。体育使我们更加相互接近。同时,体育是一项群众活动,不只是在国家一级开展。国际奥林匹克委员会的成员实际上包括所有国家,大会应当强调国际奥委会对世界建立和平关系和友谊所作的贡献。

古代奥林匹克运动会举办期间一派和平景象。今天,体育是增进相互理解、缩短各国之间距离最佳和最有效的工具之一。体育多次打.开辟了国与国之间、各个社会之间改善关系的道路。

同时,在越来越标准化的世界,体育使得不同点突显出来。爱国主义和民族自尊心通过体育得到公开的、积极的表达。在教育青年人方面,这是一个重要因素。体育为青年,为和平竞争不分种族、信仰和国籍相互了解、理解和尊重创造很多可能性和机会。

欧洲体育部长今年5月在里斯本开会进行的讨论和通过的宣言,以及几个星期前欧洲体育会议都着重强调体育对青年人的积极影响,以及其和社交的重要性。这些会议和欧洲委员会的工作都一再强调了体育能够也应当在反对所有形式的歧视和不容异己的斗争中发挥的重要作用。对于我们体育界的所有人而言,这是一项重大挑战。这可以是我们为改善社会和国际关系,以及为建设肯定更美好和更加和平的世界作出的贡献。这种对体育的功能和作用的理解不仅在国际舞台上是正确的,而且还适当地反映在国家一级采取的行动中。

波兰今天以很开阔的眼界看待体育及其作用。我们在波兰继续支持体育教育和奥林匹克运动的积极传统,完全相信体育在现代国家的生活和社会政策中发挥重要作用。我们也认为体育和教育在世界奥林匹克理想中的作用是国家发展的重要因素,波兰正处在政治、社会和经济变革的具体阶段,正向世界和不同社会开放。我们的口号是个人和社会的幸福——“参加活动,保持健康”。

建立一个更美好的和平世界,首先要从培养儿童的观点、态度和行为着手。我们正在实施一项针对所有儿童的群众体育方案,作为学校体育课的补充。我们希望,到2000年,约60%的在校学生将参加父亲及其子女组织的学生体育俱乐部,这样他们可以更健康,发展得更好。在体育方面最具才能的学生将到体育学校和俱乐部受训,根据“更快、更高、更强”的奥林匹克口号继续学习,并参加两项全国性活动的角逐——面向儿童的学校青少年运动会和面向青年的奥林匹克运动会。从这些运动会的名称当中,我们看到了奥林匹克运动理想的象征和精神。我们不仅想在体育场上,而且在生活的各个方面对青年人灌输公平竞争的原则。我们想通过体育教育他们支持体育。

第二十六届奥林匹克运动会即将在亚特兰大举行。波兰的男女运动员将参加20世纪末的体育庆典。我们相信,波兰运动员的表现和取得的成绩都将表明波兰现在正在实施的方案是正确的和有效的。

我们希望在青年期学到的体育行为的理想和榜样在成年期仍然是强有力的,并得到尊重。因此,我们决心采取行动,促进所有人以各种各样的方式,在家中、在当地、在城市和乡村,普遍地、自由地参加各种各样的体育活动。

考虑到波兰社会的不能令人满意的健康状况,我们对波兰人参加群众性体育运动的程度仍然不满意。另一方面,鉴于社会上对健康问题的认识日益提高以及态度正在转变,我们希望,在本世纪末,半数以上的波兰人将参加某种体育运动。

我们认为,运动和通过体育运动进行教育为废疾人提供了广阔的机会。必须使社会的这部分人也能享受到活动的乐趣、健康和体育运动的社会作用。我们已采取了具体行动,包括创建基础结构和特殊设施,其数目在今后5年内将会增加一倍。

另一方面,波兰特别重视通过参加体育运动实现一体化,使身体健全的人能走到一起。我们在这项努力中可以看到体育运动在教育和社会方面的价值。这些广泛的活动最终将导致在废疾人之间进行竞赛,导致参加准奥林匹克运动会和特殊奥林匹克运动会。我满意地强调波兰在

这个运动方面的传统以及在把奥运会理想普及到残疾人中方面所取得的结果。

体育运动有一个宝贵的个人和社会方面。在波兰,它也是国家政策的一部分。因此,波兰政府负责创造进行体育运动的条件。这方面的表现之一是增加用于体育运动的政府拨款。

考虑到体育运动在现代社会中的广泛作用以及在这方面采取具体措施的必要性,我们强调体育的另一种职能,即它在克服日益增加的重要社会威胁方面的作用。虽然体育本身并不是完美的一例如非法使用类固醇——但它可以在克服我们文明中的某些疾病和病理状况如吸毒和嗜酒方面发挥积极作用。

体育在培养对所有宗教不宽容和社会或种族歧视所持的人道主义态度方面也是一个重要因素。一个在奥林匹克理想的精神影响下长大的人可以把自己看作是争取福利和和平的国际社会的一个真正成员。

这只是对正在波兰采取的政策和行动的简要介绍。这些政策和行动的目标是发展、保健、健康和社会的日益开放。它们产生于国家在这方面的政策和责任,但同时日益是个人和地方社区的态度和活动的结果。在这个意义上讲,它们构成一个每一个人在其中都有地位的社会方案。

我确信,在这方面,人们可以根据奥运会理想团结起来实现共同利益,努力通过体育来创造更美好的和更和平的生活。这只是波兰目前出现的变革潮流之一,这种潮流变得越来越普遍和广受欢迎,因此在建立现代国家方面就越来越重要。

我确信,这个进程将会兴旺起来,并将吸收越来越多的参加者,从而在我国创造一种有助于通过一个组织良好和和平的世界的所有公民都能参加的活动来实现一种健康生活方式的局面。

同时,我想作为一个运动员对体育问题在这个论坛上获得自己的地位深表满意。50年来,联合国在世界上促进和维持和平并通过向联合国教育、科学及文化组织和联

联合国儿童基金会这样的组织与几代青年人保持联系。我希望，富有潜力的体育将会加强这项努力并对这个进程作出自己的贡献。

代理主席(以英语发言)：我现在请几内亚代表，国际奥林匹克委员会成员和联合国协会世界联合会副主席伊卜拉希马·迪亚洛先生阁下发言。

迪亚洛先生(几内亚)(以法语发言)：这个有威望的大会堂仍然回响着各会员国国家元首和政府首脑济济一堂纪念本组织成立五十周年的欢呼声。整个1995年中，年轻人的、妇女的和工人的组织与他们的政府一道庆祝这一事件，并表达他们对和平、安全和发展的希望。

今天，通过其体育组织和奥林匹克协会曾经广泛参与这项庆祝活动的奥林匹克运动再次为各国和各国人民之间的和平与谅解而忠实地进行合作努力。

我想借此愉快的机会欢迎国际奥林匹克委员会主席胡安·安东尼奥·萨马兰奇先生出席本次会议，他是在一个来自国际奥林匹克委员会的庞大代表团的陪同下，应大会第四十九届会议上通过的第49/29号决议的邀请前来的。

联合国、联合国各专门机构以及国际奥林匹克委员会之间日益密切的关系可能使一些人感到意外。然而，如果读一下《联合国宪章》的序言和《奥林匹克宪章》的根本原则就可以发现，这两个国际组织的目标彼此非常相似和协调。《联合国宪章》—我引述序言第2段—说：

“我联合国人民同兹决心

...

重申基本人权，人格尊严与价值，以及男女与大小各国平等权利及信念，...”

同样，《奥林匹克宪章》第2段宣布其根本原则：

“奥林匹克精神是一种生活哲学，该哲学力倡身体、意志和精神诸种功能在一个平衡的整体中达到理想的结合。通过使体育与文化和教育相结合，奥林

匹克精神所提倡的生活方式以努力工作为乐，重视良好榜样的教育价值，以及尊重普遍的根本道德原则。”

因此，可以明确地肯定，在这些共同目标的基础上，联合国和国际奥林匹克委员会优先重视为仍然是我们各国和各国政府的基本组成部分的各国人民、运动员组织和其他人服务。这种合作并非始于昨天。正是于1920年11月15日，当时的国际奥林匹克委员会主席皮埃尔·德顾拜旦男爵就致信当时的国联大会主席比利时人保罗·海曼斯，欢迎国联的诞生。皮埃尔·德顾拜旦在他的信中说：

“26年来，在体育活动领域中，本委员会，国际奥林匹克委员会一直在提出和实施那些作为国联基础的同样的原则。从奥林匹克到奥林匹克，这些原则一直在实现越来越密切和越来越有效的国际合作。”

70多年以后，国际奥林匹克委员会主席胡安·安东尼奥·萨马兰奇先生宣布：

“在今年国际容忍年中，我们深信奥林匹克运动将能够一如既往地代表和平与国际理解来表现它的和解力量和人道主义。”

对此，我们可以加上秘书长布特罗斯·布特罗斯·加利的话：

“国际奥林匹克委员会是联合国在开展活动，以期实现和平与各国人民友好相处时的非常宝贵的同盟。”

这就解释和阐明了联合国系统与国际奥林匹克委员会密切合作的原因。因此，本组织给予其与奥林匹克运动的关系一个更为重要的位置是理想的，奥林匹克运动指导并调动着各国最珍贵的资源—青年人。

事实上，在本届会议上周庆祝国际青年年十周年之时，若干负责青年和体育事务的部长及其它负责官员的出席深深地表明我们有必要密切关注未来严峻的问题和青年人的命运。在上述努力中，奥林匹克运动通过其运动和教育结构成为一个不可或缺和非常适当的伙伴。现在，奥林

匹克运动或世界杯已将运动与文化混为一体，它们壮观的运动场面使所有政府和所有人民都为之动情。

通过大众媒体而被传送到世界各地的高水平的体育比赛所表现出的杰出价值是对培养公民意识、公平竞赛、尊重个人以及各国人民间的友谊最好的训练。你只需体验一下一位运动员赢得奥林匹克奖牌或在国家队取得洲际或世界比赛胜利时整个民族——不管观点与感觉如果——的普遍狂热和快乐。

正是此类情况使人们能够衡量体育对一个民族或一个国家的社会和文化生活带来的影响。联合国及其专门机构不能忽视上述现实。正是因为世界的未来在很大程度上取决于青年的状况，几内亚共和国代表团认为联合国及其专门机构实在应该在与国际奥林匹克委员会合作的情况下考虑是否可能建立一个特别委员会，以研究举行一次关于青年问题的世界会议。

现在回到议程项目40，我国代表团高兴地支持许多共同提案国要求大会协商一致地通过我们现在看到的载于文件A/50/L.15中的决议草案。

为了更好地表明大会与世界青年和国际奥林匹克运动的团结一致，我谨邀请所有尚未成为本决议共同提案国的会员国最好通知秘书处，表示愿意成为提案国，以便我们能够创造一个前所未有的奥林匹克记录。

代理主席(以英语发言)：我现在请摩纳哥代表，摩纳哥皇太子殿下发言。

阿尔伯特皇太子(摩纳哥)(以法语发言)：首先，我愿向以色列政府和人民表达摩纳哥公国在获悉伊萨克·拉宾总理遇刺后的沉痛心情。我愿代表摩纳哥君主殿下我本人及摩纳哥所有人民向以色列人民和死者的家属转达最诚挚的哀悼和最深切的同情。这一伟大政治家的勇气，这一献身和平的人已赢得了所有人的钦佩。愿他的榜样和牺牲能不仅为中东而且为整个世界的和平事业服务，加强正义力量间的团结，它们正与因仇恨和蔑视而滋长的蒙昧主义、极端主义和野蛮行为的力量作斗争。

在去年12月第四十九届会议上通过的第49/29号决议中，大会决定在其庆祝本组织成立五十周年的第五十届会

议上进行一场题为“通过体育和奥林匹克理想建立一个和平的更美好的世界”的辩论。

这一倡议与国际奥林匹克委员会及其主席胡安·安东尼奥·萨马兰奇近两年来一直表达的愿望相符，他期望加强联合国与世界奥林匹克运动间的合作。作为摩纳哥公国出席大会代表团的团长，以及作为国际奥林匹克委员会的成员和前参加奥林匹克运动会的运动员，我认为我自然应在本次辩论上发言。

我感到，联合国与奥林匹克运动都拥有这一普遍的理想：推动各文化间的密切接触，促进生活在经常因战争而变得肢离破碎的世界中的人类之间的友谊，以促进各国间和各人民间的和平与理解，尽管他们中间存在着不同和互补的特征。在充满前所未闻的暴力和野蛮的情况中，各国和各国国民能够以最原始和最落后的意识形态为借口而相互对抗，最近令人沮丧的事件再次证明了这一点。上述意识形态建筑在扭曲的和完全过时的种族或种族关系的概念和思想之上。

许多这样的战争都是自相残杀的。仇恨突然显现，并在相互邻近的社会之间、邻里之间、朋友之间甚至在某些家庭中占据了主导地位。在此之前，他们一直在和平与根深蒂固的相互依赖中共同生存，尊重相互间的不同之处，并从通过空间和时间建立起的多边联系中获得充实。

联合国让教科文组织，即联合国教育、科学及文化组织主管国际容忍年，而这一年将在不容忍中结束。国际社会，如同运动员和体育人士的社会一样，正怀疑这些罪恶事件的根源是什么，以及造就它们邪恶本质的原因是什么。

毫无疑问，它们是多方面的，而且多的难以分析，无法阻止他们可能产生的后果。旨在确保和平的努力在这方面有时是成功的但总是有巨大的困难。暴力的根本原因方面发生的迅速和往往影响深远的变化、一些社会反常的发展和技术的进步使得这些努力更加复杂，它们的结果也更加难以不确定。

应该把消除这些灾祸的现有各种手段结合起来，以提高我们努力的效力：政治领域中的联合国；在教育、科学

和文化领域中的教育科学及文化组织(教科文组织)以及体育界和青年人止面的奥林匹克运动。

1994年随着宣布体育运动和奥林匹克理想国际年和重申奥林匹克停战的古老传统,这一合作明显体现在联合国和国际奥林匹克运动之间。因此,这一合作应该在促进奥林匹克理想及其原则和价值的长期主动行动和活动中继续下去,以建立一种以和平和尊重基本人权,尤其是生命、尊严和健康权力为基础的文化。他应该以保护和维护健全和平衡的环境,对付服用麻醉剂、滥用毒品,特别是体育中暴力行为的更大决心为基础。

在这方面,总部设在摩纳哥公国的国际非暴力体育协会自成立以来一直坚定的谋求实现这一目标。在其他方面的帮助下他取得了重大进展。然而应该持续不断和坚持不懈地保持警惕。

在这里应提到每年在教科文组织的安排和协助下由知名人士组成的国际委员会所颁发的皮埃尔·德顾拜旦体育风格奖。的确,它们使我们能够发现和表彰个人和集体的表现出了杰出体育精神和友谊风格的那些男女。在这方面,我要回顾在上届奥林匹克运动会上两名非洲运动员在女子一万米比赛中手拉手跑完具有象征性一圈的令人难忘情景。这一象征性举动使全世界深受感动,想必他是受到了这一道义准则的激励。我们作为政治和奥林匹克运动方面的领导人必须使这一原则得到推广并得到更好的尊重。

运动员在各国政府的帮助下当然能够长期的在使人们团结起来和加强全球谅解方面发挥更大和更具决定性的作用。我真诚相信的确如此。联合国和奥林匹克运动这两个机构之间的经常合作应该继续,并在今后得到加强,从而增进各国人民之间的了解,促进和平。

除了体育活动和奥林匹克运动这种众所周知的消除仇恨、暴力、种族主义及其所引起冲突的预防性和很大程度上具有教育意义的任务外,国际奥林匹克运动会和国际联合会,特别是各全国委员会当然也可以通过与联合国和红十字会和国际委员会进行密切合作来帮助提供人道主义援助。

奥林匹克运动员,我尤其要提到今天在座的几位人士,例如曾三次获得奥运会冠军的约翰·奥拉夫·科斯以及体操冠军纳迪亚·科马内奇和巴特·康纳-他们先前已在这次会议上作了发言-已经主动在这方面起了带头作用,他们一道参加了美国“希望精神”协会,决心把他们的干劲用于促进人道主义事业,除了体育领域外,还将精力用于建立一个更美好的世界。

我认为,在目前儿童频频遭受不分皂白暴力的动荡时期,奥林匹克运动应该为了儿童加强采取行动,发挥更大的作用。

乔治·贝纳诺斯曾提醒我们:“世界将由儿童来评断”。本着这一精神我要建议,在联合国儿童基金会(儿童基金会)这个其效力得到广泛尊敬的机构帮助下采取行动加强在武装冲突期间对儿童的医疗援助。例如,如果能够把即将举行的亚特兰大奥林匹克运动会当作一次机会,在武装冲突地区开展对儿童的医疗和普遍疫苗接种活动,那将具有重大意义,奥林匹克体战精神便将具备充分价值,他的实际和具体结果将给世界儿童带来无可估量的好处。我深信交战各个国将终止他们的敌对行动,以便能够对冲突地区所有儿童开展这些疫苗接种和医疗活动。

维护法治、保护弱者、促进人道主义活动等白手空拳的力量无疑将使奥林匹克运动对尊重人的尊严、保护人权,最终对和平所能作出的最好贡献之一。

代理主席(以英语发言):我现在请秘鲁全国体育委员会主席恩里克·奥特多·纳瓦罗先生发言。

奥特多·纳瓦多先生(秘鲁)(以西班牙语发言):我的名字是恩里克·奥特多,我是秘鲁全国体育委员会主席。

我国有着可追述到印加帝国时代的丰富传统。该帝国曾包括南美洲大片地区,由于,有一个每人分跑一定距离以手递送消息和信件的通讯系统,这个帝国许多世纪以来一直得以保持统一。历史告诉我们,他们每个人分别跑四分之一里格。里格为当时的计算单位,相当于5千5百72米。这些身体强壮的人称作“chasqui”(跑步者)。在跑程的每一段都有一个棚子,“跑步者”可以在里面休息,等着下一段接力。

这样印加帝国得以保持一个延续不断的通信和供给线。那个时代的主要历史学家加西拉左·德拉韦加告诉我们,来自最偏远地方的消息只需4天就可送达位于海拔3400米高度的安地斯山上的帝国首都库斯科。所下的命令也以同样方式传送。他还讲述印加人如何在用餐时食用新鲜鱼,这之所以可能是因为跑步者所用的路线,即“印加路线”是一条他们要连接的各地之间的一条直线。这样所跑的路程缩短了,但每一位“跑步者”付出的努力更大。

因此,正如历史所表明的那样,体育和强壮的体格一直是各国人民发展的一部分,并且为他们造福。

因此,我要指出,在我们自己的历史和我们的共同历史中,我们找到了奥林匹克理想的基本概念。他通过体育和文化促进国际谅解,从而确保人类的协调发展。

奥林匹克理想激发我们建立一个和平和更美好的世界,它是一种使意志活跃的精神和应永远同我们在一起的生活哲学,它激发我们以体育促成人的全面发展,以促进建立一个致力于保护人的尊严的和平社会。

我来自一个多年来受恐怖主义和其他社会及经济问题摧残的国家。幸运的是,这种情况现已成为历史。我们正为全体秘鲁人建立一个更美好的世界,我们认为体育活动和体育运动是创造未来人的理想熔炉。

我们的一个目标就是利用体育来促进人的全面和平衡的发展,这是我们培养更优良秘鲁人的努力的一部分。这将提高我们在主要国际项目中的体育水平,从而能够力求获得可观的成果,改善秘鲁的体育形象。我们立誓要实现这一目标。

我们的战略基于社会各阶层--在学校和大学以及劳动人口、老年人和残疾人--的发展,通过推动专业人员的适当训练、提供适当的基础设施、在体育中采用应用科学以及培育和分散体育活动来进行适当的规划。

这方面的一个例子就是一个成为“发展的极点”的项目,它指得是寻找和查明7-13岁之间儿童中可能具有特殊努力和特长的体育天才,以便帮助他们进行综合训练。

这样,当他们以后在高级项目中竞赛时,将会在最佳的身体条件和技术环境中竞赛。

该项目正在全国执行。我们必须确定发展那些专门领域或体育项目,同时铭记年青人的传统、秘鲁多样化的气候区--从高高的山脉到热带海岸及亚马孙雨林--当然还包括秘鲁居民的生理特点。

在秘鲁各主要城市中被称为“年青城镇”的外围地区进行的调查,强调了体育的社会方面,它显示居民的第3个主要关注是该地区家庭能否使用成套体育设施。

我相信,需要解决困难和重要问题的家庭渴望使用体育成套设施的事实,将会引起注意。然而简单的事实是:这样的成套设施会使他们对其子女的娱乐感到安心,并会促进家庭团结,因为其所有成员可在周末参加各种活动。所以这就成为家庭和社区内部团结的一个因素。我们还应认为,体育项目提供了展现人的真正行为的机会,因为竞赛状况由于涉及活力和情感,本能的展示了人的个性的重要特点和特征。

我要指出,我荣幸的做为秘鲁代表而成为向“通过体育和奥林匹克理想建立一个和平和更美好世界”这样重要议题的提案国之一并促成其拟订。自然,我要祝贺国际奥林匹克委员会及其主席胡安·安东尼奥·萨马兰奇阁下。

我还要借此特别的机会提出一个设想,它无疑将通过体育促进没有任何歧视及符合奥林匹克理想精神的动机和培训,这需要互相理解以及友谊、团结和首先是公平竞赛的精神。我对大会的建议是设立一个国际联合国公平竞赛奖,每年授给一名学生运动员。根据特别委员会的判断,他或她最具有与其队友和竞争者慷慨相处和互相团结的精神,并在整个一年中的学生体育项目中体现了公平竞赛的真正意义。

候选人将由各国负责体育和体育运动的最高官员适当登记和向大会推荐。奖品将是在一处需要和想要一座小形体育成套设施的地方建造这样一个设施,以表彰赢得联合国奖的这个人,从而把一个具有运动家优良风范的崇高形为变为一种具有巨大社会福利的行为。

我希望大会将认为这一建议具有吸引力。这样，一名运动员的团结和慷慨的姿态，将成为对一个更和平和美好使节的福祉与组合的贡献。

卡拉耶夫先生(阿塞拜疆)(以英语发言):把题为“通过体育和奥林匹克理想建立一个更和平和更美好的世界”的项目列入大会议程,清楚地显示了体育在人的发展中发挥的重要作用。友谊、团结和无任何歧视的公平竞赛的奥林匹克理想,成为世界各国人民及不同宗教和种族归属的青年之间建立接触的一个决定因素。

我们聚集在该机构中的所有人,对人类在第三个千年期中的未来以及对届时将保持何种价值深感关注。利用包括体育和奥林匹克理想在内的充分手段而维持国际和平与安全,已成为正把185个国家聚集在一起的联合国50年庆祝活动的基础。我国代表团确信:今天的讨论将为加强和平做出贡献。

我们感到自豪的是,就在阿塞拜疆取得独立后,代表世界体育社会的国际奥林匹克委员会立即批准阿塞拜疆奥林匹克委员会在国际奥林匹克委员会中的会员资格,并从此认真注意我国的体育生活。我利用国际奥林匹克委员会主席胡安·安东尼奥·萨马兰奇阁下与我们一起在此就座之机,对他1994年访问阿塞拜疆深表感谢,这次访问本身具体体现了我刚才所说的情况。

我国正以特殊的责任感,为将于1996在美利坚合众国的亚特兰大市举行的一百周年运动会做准备,阿塞拜疆共和国将在奥林匹克运动会历史上首次作为一个独立的主权国家派出自己的国家代表队。根据阿塞拜疆总统的命令,已成立了一个由总理领导的特别国家委员会,在运动会的前夕完成所有筹备工作。尽管阿塞拜疆今天面临着巨大的经济困难,但我国政府决定确保阿塞拜疆运动员参加1996年奥林匹克运动会之前的所有国际竞赛。

此外,我们深信体育的极丰富的潜力,它不仅限于实现良好成绩和扩大国际接触和青年合作。体育是阿塞拜疆国家在培养能够充分应付社会挑战的身心健康的青年一代领域中政策的重要和有效部分。

但是,在一个群众性体育——其基本原则之一——由于受到邻近的亚美尼亚共和国的侵略而遭到破坏的国家里,谈论成功和广泛应用体育的教育潜力或体育成就是困难的。我们正在处理的却是另一种群众——100万难民,其中30万是儿童和青少年。这些人所受到的所有道义上和肉体上的苦难是难以用言词来形容的。令人惊恐的一个例证是,在阿塞拜疆的萨比拉巴德省一个帐篷营中对250名6至10岁的儿童进行体格检查的结果,检查是在联合国儿童基金会和世界卫生组织专家参与下进行的。每三名被检查的儿童中有二名有生理缺陷,不合格参加体育运动。

青年和体育部,同上述联合国专门机构一起,正在制订和实施若干旨在使这类儿童通过体育得到体格和心理康复的专门计划的进程中,据信它们能在这方面产生明显、积极的影响。

在这方面,我愿强调在面临武装冲突、自然灾害和其他妨碍儿童和青年社会发展的现象的许多其他地区也存在这种情况。显然,必须向这一类别提供充分的援助。

我国代表团认为,会员国应当加强努力,以便制定必要措施和创造条件以利用体育的康复能力来帮助处于艰难困苦之中的儿童和青少年。联合国同国际奥林匹克委员会一起能够在这—领域发挥协调作用。

这种援助一方面,将大大加速经历战争灾祸之后社会心理复原的进程;另一方面将能加强各国政府同其奥林匹克委员会在体育宣传领域和体育对加强国民健康的重要意义方面的联合行动。简而言之,它将使体育在建立一个更美好的世界方面的作用更为重大。

在亚美尼亚-阿塞拜疆冲突领域方面的停火现在已经维持17个月了。这是阿塞拜疆坚定致力于和平解决国与国之间争端的原则的直接证明。阿塞拜疆共和国总统海达尔·阿利耶夫先生阁下在联合国五十周年大会特别纪念会议上的发言中表达了阿塞拜疆人民的意愿,他宣布:

“……我们谴责世界任何地方的一切形式的侵略。我们要和平:全世界的和平、我们地区的和平以

及同所有国家的和平和睦邻友好关系。”(大会第五十届会议第36次全体会议正式记录,第6页)

此外,我们坚决支持奥林匹克休战的想法,并且向国际社会呼吁和建议更进一步宣布在亚特兰大举行的一百周年奥林匹克运动会开幕之前的整个时期为和平期,并宣布1996年--举行一百周年奥林匹克运动会的这一年--为体育年,而不是军事竞赛年。

代理主席(以英语发言):在休会前,我要请各位代表不要离席,因为紧接着这次会议的休会我们将听取国际奥林匹克委员会主席的发言。

下午12时45分散会
